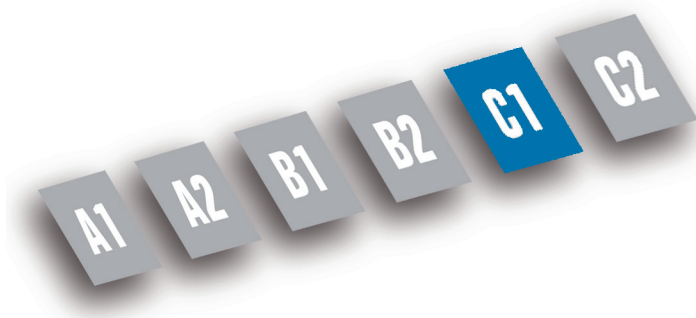


GOETHE-ZERTIFIKAT **C1**



DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN SZABÁLYZAT A VIZSGA LEBONYOLÍTÁSÁHOZ

Stand: Februar 2010 | 2010. február. 1-i állapot

Durchführungsbestimmungen zur Prüfung Goethe-Zertifikat C1

Stand: 1. Februar 2010

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung *Goethe-Zertifikat C1* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfung *Goethe-Zertifikat C1* wird vom Goethe-Institut getragen. Sie wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und ausgewertet.

Die Prüfung dokumentiert die fünfte Stufe – C1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur kompetenten Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung *Goethe-Zertifikat C1* besteht aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Paar- oder Einzelprüfung.

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit *Antwortbögen*, *Prüferblättern* mit *Ergebnisbögen* sowie Tonträgern:

Szabályzat a Goethe-Zertifikat C1 vizsga lebonyolításához

2010. febr. 1-i állapot

A *Goethe-Zertifikat C1* vizsga lebonyolításáról szóló szabályzat a *Vizsgaszabályzat* mindenkor aktuális változatának részét képezi.

A *Goethe-Zertifikat C1* vizsgát a Goethe Intézet fejlesztette ki, és a Goethe Intézet *Vizsgaszabályzatának* 2. §-ában felsorolt intézmények világszerte egységes kritériumok alapján folytatják le és értékelik.

A vizsga a *Közös Európai Referenciakeretben (GER)* leírt hatszintű tudásskala ötödik – C1-es – szintjét, vagyis a kompetens nyelvhasználat készségét dokumentálja.

§ 1 A vizsga leírása

§ 1.1 A vizsga részei

A Goethe-Zertifikat C1 vizsga a következő kötelező részekből áll:

- csoportos írásbeli vizsga
- páros vagy egyéni szóbeli vizsga

§ 1.2 Vizsgaanyagok

A vizsgaanyagok feladatlapokból és *megoldólapokból*, *értékelési segédletekből* és *értékelőlapokból*, valamint *audio anyagokból* állnak:

- Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:
 - Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil *Leseverstehen* (Aufgaben 1 – 3);
 - Aufgaben zum Prüfungsteil *Hörverstehen* (Aufgaben 1 und 2);
 - Textvorlagen und Aufgaben zum Prüfungsteil *Schriftlicher Ausdruck* (Aufgaben 1 und 2);
 - Textvorlagen und Aufgaben zum Prüfungsteil *Mündlicher Ausdruck* (Aufgaben 1 und 2).
- A *feladatlapok* a vizsgafeladatokat tartalmazzák:
 - szövegek és feladatok a *szövegértés* vizsgarészhez (1-3. feladat),
 - feladatok a *beszédértés* vizsgarészhez (1-2. feladat)
 - szövegek és feladatok az *íráskészség* vizsgarészhez (1-2. feladat)
 - szövegek és feladatok a *szóbeli* vizsgarészhez (1-2. feladat)

In die *Antwortbögen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Gegebenenfalls wird den Prüfungsteilnehmenden vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

A vizsgázók a *megoldólapokra* vezetik rá megoldásaikat, illetve szövegüket. A vizsgázók adott esetben a vizsgaközpont által lepecsételt piszkozatpapírt is kapnak.

- Die *Prüferblätter* enthalten
 - die Lösungen bzw. Lösungsvorschläge;
 - die Transkriptionen der Hörtexte;
 - die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
 - die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung.
- Az *értékelési segédletek* tartalmazzák
 - a feladatok megoldásait, ill. megoldási javaslatait,
 - az audio anyagok transzkripcióit,
 - az írásbeli vizsgarészek értékelésére vonatkozó utasításokat,
 - a szóbeli vizsga lefolytatására és értékelésére vonatkozó utasításokat.

In die *Ergebnisbögen* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein.

A vizsgáztatók az *értékelőlapokon* tüntetik fel értékelésüket.

- Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil *Hörverstehen* sowie alle Anweisungen und Informationen.
- Az audio anyagok a *beszédértés* vizsgarész szövegeit, valamint az utasításokat és egyéb információkat tartalmazzák.

§ 1.3 Prüfungssätze

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum mündlichen Prüfungsteil sind – davon unabhängig – ebenfalls in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die schriftlichen *Prüfungssätze* können mit den mündlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 190 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
<i>Leseverstehen</i>	70 Minuten
<i>Hörverstehen</i>	ca. 40 Minuten
<i>Schriftlicher Ausdruck</i>	80 Minuten
Gesamt	190 Minuten

Die mündliche Prüfung wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Die mündliche Paarprüfung dauert ca. 15 Minuten, die Einzelprüfung ca. 10 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden sowohl der Paar- als auch der Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den Ergänzungen zu den *Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

§ 1.3 Vizsgacsomagok

Az írásbeli vizsgarész anyagát mindig egy komplett *vizsgacsomag* tartalmazza. A szóbeli rész anyagait is – az írásbelitől függetlenül – *vizsgacsomagok* tartalmazzák. Az írásbeli és szóbeli *vizsgacsomagok* tetszőlegesen kombinálhatók egymással.

§ 1.4 A vizsga lefolytatása

Az írásbeli vizsgára rendszerint a szóbeli vizsga előtt kerül sor. Ha az írásbeli és szóbeli vizsga nem egy napon zajlik, az írásbeli vizsga és a szóbeli vizsga napja között legfeljebb 14 nap telhet el.

Az írásbeli vizsga szünetek nélkül összesen 190 percig tart:

Vizsgarész	Időtartam
<i>Szövegértés</i>	70 perc
<i>Beszédértés</i>	kb. 40 perc
<i>Íráskészség</i>	80 perc
Összesen	190 perc

A szóbeli vizsga rendszerint páros vizsga, kivételes esetben egyéni vizsga is tehető. A páros szóbeli vizsga kb. 15 percig, az egyéni vizsga kb. 10 percig tart. Felkészülésre mind a páros, mind az egyéni szóbeli vizsgán 15 percet kapnak a vizsgázók.

A fogyatékkal élő vizsgázók számára az időkorlát meghosszabbítása is lehetséges. Az ezzel kapcsolatos részleteket a „*Kiegészítés a Végrehajtási szabályzathoz: fogyatékkal élő vizsgázók számára*” c. melléklet szabályozza.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: *Leseverstehen – Hörverstehen – Schriftlicher Ausdruck*. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

Zwischen jedem dieser Prüfungsteile ist eine Pause von mindestens 10 Minuten vorzusehen.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Der/Die Aufsichtführende gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und *Antwortbögen* sowie bei Bedarf Konzeptpapier ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf *Antwortbögen* und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

§ 1.5 Jegyzőkönyv a vizsga lefolytatásáról

A vizsga lefolytatásáról rövid jegyzőkönyv készül, amely rögzíti a vizsga során fellépő rendkívüli eseményeket. A jegyzőkönyv a vizsgaeredményekkel együtt archiválásra kerül.

§ 2 Az írásbeli vizsga

Az írásbeli vizsga ajánlott sorrendje a következő: *szövegértés - beszédértés - íráskészség*.

A vizsgaközpontok szervezési okokból megváltoztathatják a vizsgarészek sorrendjét.

Az egyes vizsgarészek között legalább 10 perc szünetet kell tartani.

§ 2.1 A vizsgaanyagok előkészítése

A vizsgafelelős a vizsga időpontja előtt a titoktartási kötelezettség figyelembe vételével előkészíti a vizsgaanyagokat. Ennek részeként még egyszer ellenőrzi a vizsgaanyagok tartalmát.

§ 2.2 A vizsga lefolytatása

A vizsgázók a vizsga kezdete előtt igazolják személyazonosságukat. Ezután a vizsgafelügyelő ismerteti a vizsgamenetét.

Az adott vizsgarész előtt a felügyelő kiosztja a megfelelő *feladatlapokat*, *megoldólapokat* és igény esetén piszkozatpapírt. A vizsgázók kitöltik a személyes adataikkal a *megoldólapokat* és a piszkozatlapokat, és csak ezután kezdődik a tulajdonképpeni vizsgaidő.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form vom/von der Aufsichtführenden mitgeteilt.

A *feladatlapokat* kommentár nélkül osztja ki a vizsgafelügyelő. A feladatok magyarázatai/utasításai megtalálhatók a *feladatlapokon*. A vizsgaidő leteltével a felügyelő minden dokumentumot beszed, beleértve a piszkozatpapírt is. A vizsgaidő kezdetét és végét a felügyelő egyértelmű módon közli a vizsgázókkal.

Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil *Leseverstehen*. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen im Regelfall direkt auf dem *Antwortbogen*. Falls die Teilnehmenden ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* notieren, planen sie für das Übertragen ihrer Lösungen auf den *Antwortbogen* ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.

2. Nach einer Pause wird der zweite Prüfungsteil (in der Regel *Hörverstehen*) durchgeführt. Der Tonträger wird von dem/der Aufsichtführenden gestartet. Die Teilnehmenden schreiben bzw. markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.

3. Nach einer Pause bearbeiten die Teilnehmenden den dritten Prüfungsteil (in der Regel *Schriftlicher Ausdruck*). Sie erhalten zuerst das *Kandidatenblatt* mit den Themen zu Aufgabe 1, treffen ihre Wahl und erhalten dann das *Kandidatenblatt* mit dem gewählten Thema (Aufgabe 1/Thema 1 oder

Az írásbeli vizsga lefolytatására a következő szabályok vonatkoznak:

1. A vizsga rendszerint a *szövegértés* résszel kezdődik. A vizsgázók a megoldásaikat általában közvetlenül a *megoldólapra* írják. Ha a vizsgázók először a *feladatlapon* dolgoznak, a megoldások átírására be kell tervezniük kb. 5 percet a vizsgaidőn belül.

2. A szünet után kerül sor a második vizsgarész lefolytatására (ez rendszerint a *beszédértés*). A hangfelvételt a vizsgafelügyelő indítja el. A vizsgázók először a *feladatlapra* írják rá megoldásaikat, aztán átvezetik azokat a *megoldólapra*. A *megoldólap* kitöltésére kb. 5 perc áll rendelkezésre a vizsgaidőn belül.

3. Egy újabb szünet után a harmadik vizsgarész következik (ez általában az *írás-készség*). Ehhez először megkapják az 1. feladathoz tartozó témalapot, választanak, majd megkapják a kiválasztott *feladatlapot* (1. feladat 1/ 1. téma vagy 1. feladat / 2. téma), és elkezdődik a tulajdonképpeni vizsgaidő.

Aufgabe 1/Thema 2). Nach der Themenwahl beginnt die Prüfungszeit; eine Änderung der Themenwahl ist danach nicht mehr möglich. Den Text zu Aufgabe 1 verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem *Antwortbogen*.

A témaválasztáson ezután már nem lehet változtatni. Az első feladathoz megírandó szöveget közvetlenül a *megoldólapra* írják.

3 Die mündliche Prüfung

Die Aufgabe 1 der mündlichen Prüfung dauert für jede/n Teilnehmende/n ca. 3 Minuten, die Aufgabe 2 dauert ca. 6 Minuten. Das einleitende Gespräch sowie Vorstellung der Prüfenden und Teilnehmenden dauern insgesamt ca. 3 Minuten.

3 A szóbeli vizsga

A szóbeli vizsgán az első feladat minden vizsgázó esetében kb. 3 percig tart, a második feladat kb. 6 percig. A bevezető beszélgetés és a vizsgázók és vizsgáztatók bemutatkozása összesen kb. 3 percet vesz igénybe.

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

§ 3.1 Előkészületek

A vizsgához megfelelő helyiség áll rendelkezésre. Az asztalok elhelyezésénél és az ülésrend megválasztásánál ügyelni kell arra, hogy barátságos vizsgahangulat alakuljon ki.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

Ahogy az írásbeli vizsga esetében, a vizsgázóknak a szóbeli vizsga előtt, ill. alatt is kétséget kizáróan igazolniuk kell személyazonosságukat.

§ 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Der/Die Aufsichtführende gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für die mündliche Prüfung; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung.

§ 3.2 Felkészülés

A felkészüléshez megfelelő helyiség áll rendelkezésre. A vizsgafelügyelő kommentár nélkül kiosztja a vizsgázóknak a szóbeli vizsga *feladatlapjait*. A *feladatlap* valamennyi utasítást tartalmazza. Jegyzeteléshez lepecsételt piszkozatlap áll a rendelkezésükre.

Die Teilnehmenden arbeiten still, Gespräche und Hilfsmittel wie Wörterbücher o. Ä. sind nicht erlaubt. Mobiltelefone werden nicht in den Vorbereitungsraum mitgenommen bzw. sind ausgeschaltet. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten Notizen während der mündlichen Prüfung verwenden.

A vizsgázók csöndben dolgoznak, se beszélgetés, se segédeszközök pl. szótárak vagy hasonló eszközök használata nem megengedett. A felkészülési helyiségbe tilos mobiltelefont bevinni, ill. ki kell kapcsolni. A vizsgázók a vizsga során használhatják a felkészülés során készített jegyzeteiket.

§ 3.3 Ablauf

Die mündliche Prüfung wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/r der Prüfenden übernimmt die Moderation der mündlichen Prüfung. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen.

Für die mündliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Anschließend werden die Teilnehmenden gebeten, sich selbst vorzustellen. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung. Außerdem entscheiden sie, welche/r Teilnehmende beginnt.

1. In Aufgabe 1 sprechen die Teilnehmenden nacheinander über ein vorgegebenes Thema. Eine Diskussion findet nicht statt.

2. In Aufgabe 2 bestimmen die Vorgaben auf dem *Kandidatenblatt* Ziel und Thema des Gesprächs zwischen den Teilnehmenden; die Auswahlangebote bilden dazu die konkreten Grundlagen. In der Einzelprüfung ist eine/r der Prüfenden Gesprächspartner/in der/des Teilnehmenden.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

§ 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt durch zwei Bewertende. Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

§ 3.3 A szóbeli vizsga lefolytatása

A szóbeli vizsgán két vizsgálót vesz részt, egyikük a szóbeli vizsga moderátorának szerepét tölti be. Mindkét vizsgálót készít jegyzeteket, és mindketten értékelik a vizsgázó teljesítményét.

A szóbeli vizsga lefolytatására a következő szabályok vonatkoznak:

A vizsgálók először köszöntik a vizsgázókat, röviden bemutatkoznak, majd arra kérik a vizsgázókat, hogy ők is mutatkozzanak be röviden. Minden vizsgarész előtt ismertetik a feladatot, valamint eldöntik, hogy melyik vizsgázó kezdjen.

1. Az 1. feladat során a vizsgázók egymás után beszélnek egy előre megadott témáról. Vitára nem kerül sor.

2. A 2. feladatnál a beszélgetés célját és témáját a *feladatlap* szabja meg, és a választható lehetőségek szolgáltatják hozzá a konkrét alapot. Az egyéni vizsgán a vizsgálók egyike a beszélgetőpartner.

A vizsga végeztével minden dokumentum, beleértve a piszkozatpapírt is, begyűjtésre kerül.

§ 4 Az írásbeli vizsga értékelése

Az írásbeli munkák értékelése a vizsgaközpontban vagy a vizsgaközpont által kijelölt szolgálati helyiségekben történik. Az értékelést két javító végzi. A szóbeli vizsgát lefolytató vizsgálók semmiképp sem ismerhetik a vizsgázók írásbeli vizsgájának eredményét.

§ 4.1 Leseverstehen

Im Prüfungsteil *Leseverstehen* sind maximal 25 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in Aufgabe 3 vergebenen Punkte durch den Faktor 2 dividiert; anschließend werden die in den Aufgaben 1, 2 und 3 erzielten Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.2 Hörverstehen

Im Prüfungsteil *Hörverstehen* sind maximal 25 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in Aufgabe 2 vergebenen Punkte mit dem Faktor 1,5 multipliziert; anschließend werden die in den Aufgaben 1 und 2 erzielten Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die Punkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.3 Schriftlicher Ausdruck

Die Aufgaben zum Prüfungsteil *Schriftlicher Ausdruck* werden von zwei Bewertenden getrennt bewertet. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in Aufgabe 1 und 2 erzielten Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die Bewertung wird auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

§ 4.1 Szövegértés

A *szövegértés* részben maximum 25 pont szerezhető. Csak az előre meghatározott pontszámok adhatók, azaz megoldásonként 1 pont vagy 0 pont. Az eredmény kiszámításához a 3-as feladatnál adott pontokat el kell osztani 2-vel, ezután az 1-es, 2-es és 3-as feladatnál elért pontokat összeadni. Az elért pontszámot az értékelők feltüntetik a megoldólapon, majd aláírásukkal hitelesítik.

§ 4.2 Beszédértés

A *beszédértés* részben maximum 25 pont szerezhető. Csak az előre meghatározott pontszámok adhatók, azaz megoldásonként 1 pont vagy 0 pont. Az eredmény kiszámításához az adott pontokat a 2. feladatnál 1,5-es szorzóval kell megszorozni, majd az 1. és 2. feladatnál elért pontokat összeadni. A fél pontokat nem lehet felkerekíteni. Az elért pontszámot az értékelők feltüntetik a *megoldólapon*, majd aláírásukkal hitelesítik.

§ 4.3 Íráskészség

Az *íráskészség* feladatait két értékelő egymástól függetlenül javítja ki. Az eredmény kiszámításához az első és második feladatban elért pontszámokat össze kell adni. A fél pontokat nem lehet felkerekíteni. Az elért pontszámot az értékelők feltüntetik a *megoldólapon*, majd nevükkel és aláírásukkal hitelesítik.

§ 4.3.1 Schriftlicher Ausdruck, Aufgabe 1

Die Bewertung von Aufgabe 1 erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

In Aufgabe 1 sind maximal 20 Punkte erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf dem Antwortbogen.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung einigen sich die Bewertenden bei jedem Kriterium auf einen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

Zur Berechnung des Ergebnisses von Aufgabe 1 werden die vergebenen Punkte addiert. Die Bewertungen werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

§ 4.3.2 Schriftlicher Ausdruck, Aufgabe 2

In Aufgabe 2 sind maximal 5 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 0,5 Punkte oder 0 Punkte. Wenn der Teilnehmende mehrere Lösungen angibt, wird nur die erste Lösung gewertet.

Falls bei Erst- und Zweitbewertung unterschiedliche Ergebnisse vorliegen, einigen sich die Bewertenden bei jeder Lösung auf einen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

§ 4.3.1 Íráskészség, 1. feladat

Az 1. feladat értékelése meghatározott kritériumok alapján történik (ld. *Gyakorlócsomag, javítókulcs*). Csak az előírt pontszám adható, köztes érték nem fogadható el.

Az első feladatnál max. 20 pont érhető el. Az értékelésnél csak a megoldólapon szereplő letisztázott szöveg vehető figyelembe.

Ha az első és második értékelés eredménye eltér, az értékelők minden kritériumnál megegyeznek egy azonos értékben. Ha nem sikerül egyezsége jutniuk, a vizsgafelelős dönt, aki döntése előtt harmadik értékelést is végeztethet.

Az 1. feladatnál az eredmény kiszámításához a pontokat össze kell adni. Az elért pontszámot az értékelők feltüntetik a *megoldólapon*, majd nevükkel és aláírásukkal hitelesítik.

§ 4.3.2 Íráskészség, 2. feladat

A 2. feladatban max. 5 pont érhető el. Csak az előre meghatározott pontszámok adhatók, azaz megoldásonként 0,5 pont vagy 0 pont. Ha egy feladatra több választ adott a vizsgázó, az értékelés az első válasz alapján történik.

Ha az első és második értékelés eredménye eltér, az értékelők minden megoldásnál megegyeznek egy azonos értékben. Ha nem sikerül egyezsége jutniuk, a vizsgafelelős dönt.

Zur Berechnung des Ergebnisses von Aufgabe 2 werden die vergebenen Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die Bewertungen werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertern namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

A 2. feladatnál az eredmény kiszámításához a pontokat össze kell adni. A fél pontokat nem lehet felkerekíteni. Az elért pontszámot az értékelők feltüntetik a *megoldólapon*, majd nevükkel és aláírásukkal hitelesítik.

§ 5 Bewertung mündliche Prüfung

Die Aufgaben zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

§ 5 A szóbeli vizsga értékelése

A szóbeli vizsga feladatait két vizsgáztató külön értékeli. Az értékelés meghatározott kritériumok szerint történik (ld. *Gyakorlócsomag, javítókulcs*). Minden kritériumhoz csak az előírt pontszám adható, köztes érték nem fogadható el.

In der mündlichen Prüfung sind maximal 25 Punkte erreichbar, jeweils 12,5 Punkte bei den Aufgaben 1 und 2. Einleitungsgespräch und Vorstellung der Teilnehmenden werden nicht bewertet.

A szóbeli vizsgán 25 pont érhető el, feladatonként 12,5 pont. A bevezető beszélgetés és a bemutatkozás nem kerül értékelésre.

Im Bewertungsgespräch unmittelbar nach der Prüfung tragen die Prüfenden ihre Bewertungen zusammen und einigen sich bei jedem Kriterium auf einen gemeinsamen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, wird bei kleineren Abweichungen der arithmetische Mittelwert genommen. Weichen die Bewertungen erheblich voneinander ab, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

A vizsgát követő értékelő megbeszélés során a vizsgáztatók összehasonlítják eredményeiket, és minden kritériumnál megegyeznek a közös pontszámokban, amelyeket rávezetnek az értékelőlapra. Ha nem tudnak egyezsre jutni, kisebb eltérésnél számtani közepet számítanak. Ha a pontszámok nagymértékben eltérnek egymástól, a vizsgafelelős dönt.

Zur Ermittlung des Ergebnisses werden die bei Aufgabe 1 und 2 vergebenen Punkte addiert und auf halbe Punktwerte gerundet. Die erzielten Punkte werden in den *Ergebnisbogen mündliche Prüfung* eingetragen und von beiden Prüfenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

Az eredmény kiszámításához az 1. és 2. feladatnál kapott pontokat összeadják, majd fél pontokra kerekítik. Az elért pontszámot rávezetik a *szóbeli értékelőlapra*, amit mindketten nevükkel és aláírásukkal hitelesítenek.

§ 6 Gesamtergebnis

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis der mündlichen Prüfung werden – auch bei nicht bestandener Prüfung - auf das Formblatt Gesamtergebnis übertragen. Das Formblatt *Gesamtergebnis* wird von zwei Prüfenden unterschrieben.

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte addiert. Es wird weder auf- noch abgerundet, auch nicht an den Notengrenzen.

§ 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

Punkte	Prädikat
100 – 90	sehr gut
89,5 – 80	gut
79,5 – 70	befriedigend
69,5 – 60	ausreichend
unter 60	nicht bestanden

§ 6.3 Bestehen der Prüfung

Maximal können 100 Punkte erreicht werden, 75 Punkte im schriftlichen Teil und 25 Punkte im mündlichen Teil.

§ 6 Vizsgaeredmény

Az írásbeli vizsga egyes részeiben elért pontokat a szóbeli vizsga eredményével együtt – sikertelen vizsga esetén is – át kell vezetni az *összesített eredménylapra*. Ezt a lapot mindkét értékelő aláírja.

§ 6.1 Az összpontszám kiszámítása

Az összpontszám kiszámításához az egyes vizsgarészekben elért pontszámokat kell összeadni. Fel- és lekerekíteni nem lehet, akkor sem, ha az eredmény ponthatárra esik.

§ 6.2 Pontszámok és minősítések

A vizsgán elért teljesítmény pontszámok és minősítések formájában kerül dokumentálásra. Az elérhető pontszámok és minősítések a következők:

Pontszám	Minősítés
100 – 90	Kiváló
89,5 – 80	Jó
79,5 – 70	Megfelelő
69,5 – 60	Elégséges
60 alatt	Nem felelt meg

§ 6.3 A vizsga eredményessége

A vizsgán összesen 100 pont érhető el, ebből 75 pont az írásbeli, 25 pont a szóbeli részen.

Die Prüfung ist bestanden, wenn insgesamt mindestens 60 Punkte (60 % der Maximalpunktzahl) erzielt und alle Prüfungsteile abgelegt wurden. Hiervon müssen mindestens 45 Punkte in der schriftlichen Prüfung und mindestens 15 Punkte in der mündlichen Prüfung erreicht werden. Andernfalls gilt die gesamte Prüfung als nicht bestanden.

§ 7 Wiederholung der Prüfung

Es gilt § 16 der *Prüfungsordnung*.

In Ausnahmefällen und sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, sind Teilwiederholungen möglich, d. h. die Wiederholung entweder des mündlichen Teils oder der gesamten schriftlichen Prüfung. Ein Anspruch auf Teilwiederholung seitens der Teilnehmenden besteht nicht. Teilwiederholungen sind innerhalb eines Jahres möglich, nur am selben Prüfungszentrum, an dem die erste Prüfung durchgeführt wurde. Das Prüfungszentrum kann eine Bearbeitungsgebühr für die Teilwiederholung verlangen.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. Februar 2010 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Februar 2010 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

A vizsga akkor számít sikeresnek, ha a vizsgázó a két vizsgarészben együttesen legalább 60 pontot ér el, és valamennyi vizsgarészt letette. Ebből min. 45 pontot az írásbeli és min. 15 pontot a szóbeli vizsgán kell megszerezni. Egyéb esetben a vizsga sikertelennek minősül.

§ 7 A vizsga megismétlése

Ide vonatkozóan a Vizsgaszabályzat 16. §-a érvényes.

Kivételes esetben és amennyiben a vizsgaközpont meg tudja szervezni, részvizsga is tehető. A részvizsga vagy a szóbeli rész vagy a teljes írásbeli rész megismétlését jelenti. A vizsgázó nem támaszthat jogot a részvizsgára. Részvizsga a vizsgát követő 1 éven belül tehető kizárólag annál a vizsgaközpontnál, ahol a vizsgázó a vizsgát tette. A részvizsgáért a vizsgaközpont adminisztrációs díjat kérhet.

§ 8 Záró rendelkezések

Jelen *Végrehajtási szabályzat* 2010. február 1-jével lép hatályba, és minden olyan vizsgázóra érvényes, aki 2010. február 1. után kezdi meg vizsgáját.

Ha a *Végrehajtási szabályzat* nyelvi változatai eltérően értelmezhetők, az eltérő részek tekintetében a német változat mérvadó.



© Goethe-Institut 2010

Goethe-Institut e.V.
Bereich 41 - Sprachkurse und Prüfungen
www.goethe.de/pruefungen

Gestaltung: Felix Brandl Graphik-Design | München

